



అస్సంబంధువు

[ఓ మధ్యరకం పట్టులో ఓ చిన్న యిల్లు - ఆయింటిలోనివారు : హాలులో ఒక సోఫా, నెగడుతో మన్న పాయింట్, ఒక పడకకుర్చీ, చాకబారు సొరుగులమేజా; భోజనపాత్రాదులుంచుకొనే బల్లవుంటాయి. గది మధ్యగా ఓ టేబిలు, దానిమట్టా కుర్చీలు, టేబిల్ కొంతమట్టుకు టీ త్రాగేందుకు సిద్ధపర్చబడి వుంటుంది. ప్రక్కబల్ల మీద భోజనసాముగి, ప్రతికలు వుంటాయి. వెనుక ఒక ద్వారంగుండా యెడమవైపుపోతే ముంగిట యింకో ద్వారం కనపడుతూ వుంటుంది. కుడివైపు మెట్లు మేడమీదికి వుంటాయి. తెర లేవగానే మిసెస్ ఎమీ లియా స్టేటర్ టేబిల్ సర్దుసూ ఉంటుంది. బలంగా, పుష్టిగా వున్న శరీరం ఎర్రని మొహం, మోటుగా వుంటుంది. నిర్మోహ మాటలగా మాట్లాడే స్వభావం ఆమెది. నల్లదుస్తులు ధరించింది. కాని ముఖంలో ఆశ్చర్య విషాదం కనపడదు. తుణుంసేపు విదోషిని, కిటికీ తెరచి విధిలోనికి కేక పెట్టుంది.]

ఎమీలియా: (తీక్షణంగా) విక్టోరియా, విక్టోరియా! ఇలారా, విన్నించడం లేదూ, వచ్చావా? [ఎమీలియా కిటికీ మూసి, టేబిల్ దగ్గరకు వచ్చి మళ్ళీ తన పనిలో నిమగ్నం అవుతుంది. విక్టోరియా, పదిసంవత్సరాల పిల్ల, ఈడుకి మించిన బుద్ధిగలది, రంగు దుస్తులు - ప్రవేశిస్తుంది.]

ఎమీలియా : ఏంపిల్లవే, విక్టోరియా; మీ తాతగారు మేడమీద వచ్చి పడివుంటే నువ్వు విధిలో ఆటలాడుకుంటున్నావా? మరి చిత్రంగావుండే నీసంగతి. ఘో, ఇప్పుడే పోయి బట్టలూ అవీ మార్చుకో - పిన్నీ, చిన్నాన్న వచ్చేలోగానే. నిన్ను రంగు బట్టల్లో వాళ్ళు చూస్తే బావుండదు.

విక్టోరియా : ఎందుకొస్తున్నారే అమ్మా, వాళ్ళిప్పుడు? చాలాలోజాల్ రావడంలేదుగా.

ఎమీ: మీ తాతగారి వ్యవహారాలు మాట్లాడాని కొస్తున్నారులే. తాతయ్యకి పని పోయాడుకదూ. అందుకని "తండ్రి" యిచ్చారు మీ నాన్న. (విదోషపడు వినిస్తుంది.) హా, భగవంతుడా! వాళ్ళు కారుగదా! కొంపతీసి. (మిసెస్ స్టేటర్ త్వరత్వరగా వెళ్ళి తలుపు తెరుస్తుంది) హమ్మయ్య! బతికిపోయాను. మీ నాన్న గారే.

[హెన్రీ స్టేటర్ ప్రవేశిస్తాడు. మూలకాయుడు, ముందుకి వంగిన శరీరం, వాలిపోయిన మీ

సూతం. నల్లనికోటు. చేతిలో చిన్న కాగితం పార్సల్ వుంటుంది]

హెన్రీ: ఇంకా రాలేదూ వాళ్ళు హుం? ఎమీ: ఉహూం రాలేదు. వస్తే కన్పించరా? చూడు, విక్టోరియా, నువ్వు మేడ మీదికెళ్ళి తెల్లఫ్రాకు, నల్లపట్టిడి వేసుకో, ఘో, వేగరం. (విక్టోరియా వెళ్ళింది.)

ఎమీ: (హెన్రీతో) నా కీ దుస్తులు ఏమంత బాగుండలేదు. అయినా మన నల్ల దుస్తులు కొత్తవి తయారయేవరకు ఎలాగో సర్దుకుపోవడం మంచిది. బెస్, ఎలిజబెత్ లు-అసలు యింతలోనే విచారించాలి వస్తుందని తెలుసుకోలేరులండి. ఆంచేత వాళ్ళు యీ విషయంలో మనకి తీసికట్టే. (హెన్రీ నెగడు ప్రక్కనున్న పడకకుర్చీలో కూర్చుంటాడు.) నీ బూట్లు తీసివేయ్ హెన్రీ; ఎలిజబెత్ కి మా చెడ పరిశ్ర. ఏమాత్రం మురికోవద్దు వున్నా హేళన చెయ్యడానికి చూస్తుంది.

హెన్రీ: అస లింకేకి వాళ్ళు వస్తారా అని నా సందేహం. కిందటిసారి నువ్వు ఎలిజబెత్ పోట్లాడుకున్నప్పుడు నీయింట్లో మరి ఆడుగు పెట్టనందిగదూ!

ఎమీ: ఎందుకురాదు, చూస్తుండండి. రెక్కలు కట్టుకు వాలుంది, తండ్రి తన వంతు ఆనీ ఏమాత్రం విడిచిపెట్టాడో నని. దాని కంఠపట్టుడలో తెలుగుగదూ! ఎవరి పోలికో మరి? (హెన్రీ తెచ్చిన పార్సల్ విప్పితుంది ఎమీలియా. నాలుక ముక్కలుంటాయి దానిలో. వాటిని తీసి టేబిల్ మీది చిన్న ప్లేటులో పెట్టుంది.)

హె: అది వంశానుక్రమంగా వచ్చి వుంటుంది

ఎమీ: అంటే మీ ఉద్దేశం?

హెన్రీ: మీ తండ్రిగారినే లే, నిన్ను కాదు. నా సిప్పర్లక్కడ?

ఎమీ: వంటయింట్లో; మీకు మరో కొత్తజత అవసరం. ఇవి బొత్తిగా అరిగి పోయాయి. (గద్దదస్వరంతో) నా మనస్సంత బాధగావుందో మీ కేమీ పట్ట

నటుంది. చుట్టూ నాన్నగారి చిన్న చిన్న వస్తువులు చూస్తున్నప్పుడల్లా మళ్ళీ వాటి నాయన ఉపయోగించరు కదా అన్న సంగతి జ్ఞప్తికొచ్చి గుండె తరుక్కు పోతుంది. (చుట్టుకుగా) ప్రస్తుతం మీరీ స్టిప్పర్లు నాన్నగారివి వేసుకోండి. ఆయనీ మధ్యే కొత్తజత తీసుకోచ్చారు.

హెన్రీ: అవి చాల చిన్నవైపోతాయి! నాకు సరిపడవు.

ఎమీ: అవి వదులవుతాయి, కాదంటారా? అవి వృధాగా పోవడం నాకివంలేదు. (ఆమె టేబిల్ సర్దుడం పూర్తి అవుతుంది.) చూడు, హెన్రీ! నాన్నగారి బీరువా, ఆయన పడకగదిలోది - అదంటే నా కంఠయింట్లో నీకు తెలుగుగదా! - దాని గురించే ఆలోచిస్తున్నా, నాన్నగారి మరణానంతరం నేను తీసుకోవాలని అనుకోంటుండేదా స్నేహపూర్వకం.

హెన్రీ: ఎలిజబెత్ వచ్చాక, వస్తువులు పంపకమప్పుడు ఏదో ఏర్పాటు చెయ్యొచ్చులే.

ఎమీ: ఎలిజబెత్ ఆరిందా! నేనా వస్తువుమీది మోజు పడున్నానని తెలుసుకుందా, యింకా వేరసారాలు పెట్టుండి. డబ్బు ఎంత నీచానికైనా దించుతుంది!

హెన్రీ: ఒకవేళ ఆమె కళ్ళుగూడా ఆ బీరువామీదే పడ్డాయేమో?

ఎమీ: నాన్నగారు యిది కొన్న తరవాత ఆవిడ రానేలే దిక్కడికి. ఆమెకు తెలీదు. నాన్నగారి గదిలో కాకుండా, అది యిక్కడే దిగువనుంటే, మనదే బతుకుంటుంది లెండి.

హెన్రీ: (ఉలికిపోతుతో) అనేమిటి?

ఎమీ: హెన్రీ! ఆ బీరువా మనమిప్పుడు క్రింది కెందుకు తీసుకురాకూడదు? వాళ్ళొచ్చేలోగానే మనం ఆపని పూర్తి చెయ్యొచ్చు.

హెన్రీ: (నిశ్చరపాటుతో) వద్దు, వద్దు, అలా చెయ్యొద్దు.

ఎమీ: ఎందుకంత గాభరా పడారు? ఏం?

హెన్రీ: ఎందుకైనా, అది అంత మర్యాదగా, సబబుగా వుండదు.

మూలం : అనువాదం :

స్టేన్లీ హాటన్

అంక నారాయణరావు

★ అస్తమించిన ఆప్తబంధువు ★

ఎమీ : సబబూ లేదు, చట్టుబండలూ లేను. మీ రూతుకుండురూ! మేడమీద ఆ బీరువా స్థానే యీ పాతసాగుగుల మేజా పెట్టేద్దాం, కావలిస్తే ఎలిజబెత్ అది తీసుకొంటుంది. దానిని వదిలించుకొందామని ఎన్నాళ్లనించో అనుకుంటున్నాను. (మేజా వైపు చూస్తుంది.)

హెన్రీ : ఒక వేళ వాళ్లిచ్చేస్తే, మనం మార్చేలోగా.

ఎమీ : బిగితలుపు వేసేస్తా! కోటూ అది తీసేయ హెన్రీ; మార్చేద్దాం.

[ఎమీలియా వీధి తలుపు గడియారం దానికి వెళ్తుంది. హెన్రీ కోటూ విచ్చేస్తాడు. ఎమీలియా తిరిగి వస్తుంది.]

ఎమీ : నేను పోయి దారిలోవున్న కుర్చీలు అవి ప్రక్కకు తొలగించి వస్తా.

[విక్టోరియా తల్లి చెప్పినట్టుగా బట్టలు మార్చుకొని వస్తుంది.]

విక్టో : ఫాక్ పట్టి వెనక ముడివేయవే, అమ్మ?

ఎమీ : తొందరపనిలో వున్నాను. మీ నాన్న గారు వస్తారు, వెళ్లు.

[ఎమీలియా మేడమీదకు పరుగెత్తుతుంది.]

విక్టో : మీరు కోటెండుకు తీసేకారు, నాన్న గారూ?

హెన్రీ : మీ అమ్మ, నేనూ కలిసి తాతయ్య బీరువా క్రిందికి దించాలి.

విక్టో : (క్షణం సేపు ఆలోచించి) మనం ఆ బీరువా దాచేస్తున్నామా, ఎలిజబెత్ పిన్నీ వాళ్ళు వచ్చేలోగా?

హెన్రీ : (విస్మయంతో, డెబ్బతిన్నట్టు) లేదు, తల్లీ. తాతయ్య మా చనిపోయేముందు మీ అమ్మకిచ్చేకాడు.

విక్టో : ఈరోజు ప్రార్థువే?

హెన్రీ : అవును, ఈపేళే.

విక్టో : హా! అబద్ధం, ప్రార్థుట తాతయ్య చితుగా త్రాగి పడుకున్నాడు.

హెన్రీ : ఉవ్; తప్పవూ, తాతయ్య తా గాడని ఎన్నడూ చెప్పకూడదు, తెల్పిందా?

[హెన్రీ ఫాక్ ముడివేస్తాడు. ఎమీలియా అందమైన గడియారం పట్టుకుని ప్రవేశిస్తుంది.]

ఎమీ : దీన్ని గూడ్ల క్రిందికి తీసుకొచ్చేయాలని బుద్ధి వుటింది. (గోడ బల్లమీద పెట్టుంది) మన గడియారం ఎందుకూ పనికిరానిదండి. ఈ గడియారం అంటే నాకు బతే ముచ్చటగా వుండేది.

విక్టో : అది తాతయ్య గడియారం.

ఎమీ : ఛట్! ఊరుకో! అదిప్పుడు మనదే. హెన్రీ, రా, ఆతట్టు పట్టుకో. విక్టోరియా, గడియారం, బీరువాల్ని గురించి మీ పిన్నితో ఊడవు, ఒక్కమాటైనా, చెప్పొద్దు, తెల్పిందా.

(మేజాబల్ల మోసుకు వెళ్లిపోతారు)

[క్షణం విరామం. బిగితలుపు చప్పుడవుతుంది.]

ఎమీ : (మేడమీదనుండే) విక్టోరియా, ఆ వచ్చినవాళ్ళు మీ పిన్నీ వాళ్ళు అయితే తలుపుతయ్యెద్దు. (విక్టోరియా కిటికీలోంచి తొంగిచూస్తుంది.)

విక్టో : అమ్మా, వాళ్లేనే, వచ్చారు.

ఎమీ : అయితే, నేను ఒచ్చేవరకు తయ్యెద్దు. (ముళ్లి తలుపు తట్టిన చప్పుడవుతుంది.) తలుపు బాదుకోనీ. (తలుపు గట్టిగా బాదిన చప్పుడు) హెన్రీ, గోడ పాడవకుండాచూడు.

(భార్య భర్తల ముహూర్తం రబజ తాయ్. చెమటలు కక్కుకుంటూ, తడబాటుతో - అందమైన ఒక బీరువా తీసుకొస్తారు. ఇంతకు పూర్వం మేజావున్న చోట వుంచుతారు. వస్తువులన్నీ దానిమీద సర్దుతారు. మళ్లి తలుపు చప్పుడవుతుంది.)

ఎమీ : అలావుంటే దగ్గరలో వుంటుంది. తలుపు తెరవ్వే, విక్టోరియా. కోటూ మోసుకో హెన్రీ. (ఆమె సాయం చేస్తుంది.)

హెన్రీ : గోడ వెచ్చులు ఎక్కువ రాల్చేకా మంటావా?

ఎమీ : ఫర్వాలేదు, పెచ్చుల కేమిటి లెండి. నేను సరిగా వున్నానా? (అద్దం ముందు తల సర్దుకొంటూ) మనం విచారంగా ఉన్నామో లేమానని ఎలిజబెత్ పోకిలిస్తుంది. మీరే గమనించండి. (అతనికి ప్రతిక అందిస్తూ) ఇది తీసుకొని చదువుతూ కూర్చోండి. వాళ్లకోసం మనం నిరీక్షిస్తున్నట్లు కనిపించాలి.

(హెన్రీ కుర్చీలోను, ఎమీలియా టేబిల్ కేడమవైపునా కూర్చుంటారు.

* GRAND DIPAVALI OFFER *

రు. 75,000

రిజిస్టర్డ్ నెం. 2791
తెలిగం : Swarnbhumi

అన్ని బహుమతులు గ్యారంటీ చేయబడినవి

అన్ని సరియైన 15 బహుమతులకు పంచిపెట్టబడును

- అంతా సరిగానున్న ప్రతి ఆస్పరుకు రు. 5000 లు
- మొదటి రెండు వరసల సరిగానున్న ప్రతి ఆస్పరుకు రు. 1000 లు
- మొదటి ఒకవరస సరిగానున్న ప్రతి ఆస్పరుకు రు. 80 లు
- a, b or a, c సరిగానున్న ప్రతి ఆస్పరుకు రు. 20 లు

ఇచ్చట చూపిన చదరంలలో 8 నుండి 18 వరకు అంకెలు వాడి నిలుపుగ గాని, అడ్డుముగగాని, అయిములలుగా గాని ఎటు కూడినను మొత్తం 42 వచ్చునట్లు వేయవలెను. ఒకసంఖ్య ఒకసారే వాడవలెను.

ఆఖరు పోస్టింగు తేదీ 13-11-53 ఫలితము 24-11-53

ప్రవేశధనుము : ఒక ఎంట్రికి రు. 1/-;

4 ఎంట్రిలుకు రు. 3/-లు, 8 ఎంట్రిల ప్రతిసెట్టుకు రు. 5/- రూపు : పై రేటువంతున రుసుముతో సాదాకాగితం మీద

ఎన్ని ఎంట్రిలైనను పంపవచ్చును. రుసుము మనియార్డరు ద్వారా గాని పోస్టల్ ఆర్డరు ద్వారాగాని, బ్యాంకు డ్రాఫ్టు ద్వారాగాని పంపవలెను. ఢిల్లీలో ఒక పెద్ద బ్యాంకులో డిపాజిటు చేసిన సీల్టసాల్యూషనుతో, లేక దానివరుసలతో సరిపోలియుండు సాల్యూషను లేక వరుసలు మాత్రమే సరియైనవిగా ఎంచబడును. సాల్యూషనులో ఇంగ్లీషు అంకెలు మాత్రమే వాడండి. పై బహు

గతపోటీ ఫలితం

16	10	7	5
8	2	13	15
11	17	6	4
3	9	12	14

మొత్తం 38

మతి మొత్తము రు. 75,000/-లు మాకు చేరిన అంతా సరైన సాల్యూషనుల సంఖ్యను బట్టి మారును, కాని గ్యారంటీ చేయబడిన బహుమతులు మారవు. ఫలితములకుగాను ఎంట్రి లలో స్వంత అడ్డును (వాని బిళ్ళ అంటించిన కవరు పంపవలెను. కక్రటరీ తీర్పు ఖాయముగాను లా ప్రకారము బద్దమైనదిగాను వుండును. మీ ఎంట్రిలు రుసుముల దిగువ అడ్డునుకు పంపండి.

Capital Traders Regd, (16) Post Box 1475, Ch. Chowk, Delhi.

★ ఆస్తమించిన ఆప్తబంధువు ★

అడంబరంగా చదువుకున్నట్లు నటిస్తారు. బెన్, జోర్జన్, ఎలిజబెత్ జోర్జన్లు లోపలికి వస్తారు. ఎలిజబెత్ ది నూలకాయం. కరుకైన మొహంలా స్వాతిశయం, ఇతరులను నొప్పించే స్వభావం ప్రస్తుతం మాతుంటాయి. సంతాపాన్ని నూచించే వల్లదుస్తులు కొత్తవి తోడుకుంటుంది. బెన్

నూడ నల్లదుస్తుల్లో వున్నాడు. పొట్టిగా సరదాగా వుంటాడు. చమత్కారమైన, హాస్యసంభాషణ కలవాటు పడ్డవాడు. కాని ప్రస్తుతం సంతాపం కనపరచాలని ప్రయత్నిస్తున్నాడు. అతనిది స్వచ్ఛమైన కీచు గొంతుక. ఎలిజబెత్ గదిలోపలికి వస్తూనే తిన్నగా ఎమిలియా వద్దకు గంభీరవది

నంతో వెళ్ళి, ఆమెను ముద్దు పెట్టుకుంటుంది. పురుషు లిరువురూ కరస్పర్శ చేసుకుంటారు. ఎవరూ మాట్లాడరు. ఎమిలియా దొంగచాటుగా వాళ్ళనీ, వాళ్ళు వెలిబుచ్చే సంతాపాన్నీ పరీక్షిస్తుంది.

ఎలిజబెత్ : (గద్దడంతో) ఎమిలియా, ఆఖరికి ఆయన వెళ్ళిపోయారు!

ఎమి : అవును, చెల్లీ. ఆయన మనల్ని విడిచిపెట్టి వెళ్ళిపోయారు. క్రిందటి ఆదివారానికి డైబ్లెస్ రెండు సంవత్సరాల పదిహేను రోజులు దాటాయి. (ఆమె కళ్ళు, ముక్కు తుడుచుకొంటుంది. అందరూ కూర్చుంటారు.)

బెన్ : (కీచు గొంతుతో) ఎమిలియా, ఎందుకలా దుఃఖిస్తావ్? మనమంతా ఓ రోజు షోవాలిన్ వాళ్ళమే. డైబ్లెస్ వల్ల వృద్ధుడు పోయాడు, నయం. మనలో ఎవరు పోయినా మరీ బాధగా వుణ్ణు.

హెన్రీ : ఎలిజబెత్, సువ్వు రాదానికి, యితర ఆలస్య మయిందే?

ఎలిజ : అవునువును, రాలేకపోయాను. నిజంగానే వీళ్ళేకపోయింది.

ఎమి : (సంచేహంతో) వీలంటే ?

ఎలిజ : (అక్కజైపు చూస్తూ) నల్లదుస్తులు లేకుండా బయలుదేరలేకపోయాను.

ఎమి : మా దుస్తులకోసం పురమాయించేం (వ్యంగ్యంగా) రెడ్డిమేడ్ దుస్తులు కొనడం అంటే నాకు యిష్టంవుండదు.

ఎలిజ : నాకుమాత్రం నల్లదుస్తులు వేసుకోవడంవల్ల కాస్త మనశ్శాంతి లభ్యమైంది. ఇంతకీ నాన్నగా రెలా పోయారు? డాక్టరున్నాడు?

ఎమి : నాన్న పోయేటప్పుడు డాక్టరు గారు దగ్గరలేరు.

ఎలిజ : డాక్టరు దగ్గరలేదా?

బెన్ : (అనే ఘోరణిలో) వెంటనే డాక్టరుకోసం కబురంపలేదా?

ఎమి : కబురంపకుండా వుంటానా! అంత తెలివిమాలినదాన్నా? హెన్రీని డాక్టర్ కోసం వెంటనే పంపాను. కాని ఆయన ఇంట్లోలేరు.

బెన్ : మరొకరిని తీసుకురావలసింది?

ఎలిజ : అయ్యో, ఎంత పొరపాటు జరిగింది!

ఎమి : తెలివితక్కువగా మాట్లాడొద్దు, ఎలిజబెత్. డాక్టరు మాత్రం ఏం చెయ్యగలడు?

ఎలిజ : ఏం చెయ్యగలడా! ఎన్ని కేసుల్లో ఎంతమంది 'పోయాడు' అనుకొన్నవాళ్ళు తిరిగి ప్రాణాల్తో బయటపడ్డారుగాదూ!

హెన్రీ : నీళ్ళల్లో మునిగినవాళ్ళునాత్రమే అలా బ్రతికారు. మీనాన్నయేమో నీళ్ళలో మునిగిపోలేదు ఎలిజబెత్.



దినదినమునకు ఇంక మృదువైనటువంటియు, ఇంక మనోహరమైనటువంటియునైన చర్మము

రెక్సోనాలోని **కేడిల్** ఈ అద్భుతమైన మార్పును మీకు తెచ్చుకొంటారు. రెక్సోనాయొక్క కేడిల్తో గూడుకొన్న మరుగును మీ చర్మముమీద బాగా రుద్ది తరువాత కడిగివేయండి. మీ చర్మము దినదినమునకు ఇంక మృదువుగాను, ఇంక స్వచ్ఛముగాను అగుటను చూస్తారు.



రెక్సోనా కేడిల్ తో గూడిన సబ్బు

* చర్మమును పోషించేటటువంటియు, చర్మమును మెత్తగా చేయవలసిందియునైన నూనెల ఒక ప్రత్యేక మిశ్రమమునకు రిజిస్టర్ చేసెద.

RP. 101-50 TL

రెక్సోనా ప్రాక్రయిలర్ రిమివర్ వారి కరవున ఇండియాలో కయ్యడచేయబడినది

జెన్: (హాస్యంగా) ఆ ఫరవాలేదులే. ఆయన నీళ్ళతోలి కాట్టేపోడు. (నవ్వు తాడు. కాని మరెవ్వరూ నవ్వరు.)

అలిజ: (బాధగా) జెన్!

ఎమీ: (కోపంతో) నిజంగా, ప్రతి రోజూ నాన్న స్నానం చేసేవాడు.

అలిజ: అసలవిషయం అప్రశుతం.

ఎమీ: ఉదయానికి కులాసాగా నే వున్నారు. ఫలహారం కాగానే ఇన్నూరెస్సు చెల్లించడానికి బీదీలోకి వెళ్ళిపోయారు.

జెన్: మంచినీ చేశారు.

అలిజ: ఆ విషయాల్లో మట్టుకు చాల నిక్కచ్చిగా వుండేవారు. ప్రీమియమ్ చెల్లించకుండా పోయారంటే ఎంత అమర్షాద!

ఎమీ: ఆతరువాత ఏబార్ కి వెళ్ళారో, తిరిగి మధ్యాహ్నానికి చాల ముషారుగా వచ్చారు. 'హెన్రీ యింకారాలేదు, మనం భోజనం కానిదామా' అన్నాను. ఆయన 'నాకేమీ అక్కరలేదు. పడుకోంటా కాస్తేవు' అన్నారు.

జెన్: (తల ఆడిస్తూ) అయ్యో! పాపం, మామగారు!

హెన్రీ: లోపలి కొచ్చి మా సేసరికి బట్టలూ అబీ మార్చుకోని మామగారు ముసుగునన్ని పరున్నారు వెళ్ళగా.

అలిజ: దీన్ని బట్టిమాస్తే అతిడికి ముందుగానే ఆత్మపరీక్షణం లాంటిది కలిగి వుంటుంది. మరణం దగ్గరపడిందని తెల్పుకొనివుంటాడు. నేనావిషయం ఖచ్చితంగా చెప్పగలను. నిన్ను గుర్తించాడా?

హెన్రీ: ఆ, నాతో మాట్లాడేడు.

అలిజ: తనకేమైనా ఆత్మప్రబోధం లాంటిది కలిగినట్లు చెప్పాడా?

హెన్రీ: లేదు, కాని 'హెన్రీ, యీ బూట్లు కాస్తా తీసేస్తావా? పడుకోబోయే ముందు నాటి విషయం మర్చిపోయాను' అన్నాడు.

అలిజ: బహుశా ఊరంతా తిరిగి వుంటాడు.

హెన్రీ: లేదు, అలా కన్పించదు, బూట్లు మాస్తే. పరిశుభ్రంగా నే వున్నాయ్.

ఎమీ: మా భోజనం పూర్తి అయ్యాక కొంచెం ఫలహారమైనా ఇద్దామని తీసుకెళ్ళాను. ప్రపంచాన్ని మరచి గాఢనిద్రలో నున్నట్లు కన్పిస్తే, ఆ ఫలహారం బీరువామీద - (తప్పన దిద్దుకొంటూ) కాదు... సారుగుల మేజామీదపెట్టి - ఆయన్ని లేపడానికి వెళ్ళాను. (క్షణం విరామం) ఏమిందీ! ఒంటిమీద చెయ్యివేసేసరికి చల్లగా వుంది!

హెన్రీ: ఆ తరువాత ఎమీలియా పిలిస్తే మేడమీదికి పరుగెత్తాను.

ఎమీ: ఏంచెయ్యగలం మనం! బుణం తీరిపోయింది.

అలిజ: ఆయన పోయారా?

హెన్రీ: అందులో సందేహం లేదు.

అలిజ: చివరికి లాగే వాతాత్మగా పోతారని నా కెప్పడో తెల్సు.

(క్షణం విరామం. కళ్లు, ముక్కు తుడుచుకుంటారు అందరూ)

ఎమీ: (చుటుగా లేచి) ఆ, అయితే మీదికి వెళ్ళి అతన్ని మాస్తా మంటారా, లేకపోతే ముందు టీ తీసుకుంటామా?

అలిజ: ఏమంటావు, జెన్?

జెన్: నాకంత పట్టించలేదు, ఎలా అయినా సరే.

అలిజ: (తేబిల్ పైపు చూస్తూ) సరే, అయితే కెటిల్ తయారుగా వుంటే టీ తీసుకుందాం మొదట.

(ఎమీలియా కెటిల్ నిప్పుమీద పెట్టి టీ తయారుచేస్తుంది.)

హెన్రీ: ఒక్క విషయం మన మిప్పడే నిర్ణయించుకోవాలి. ప్రతికల్లో ప్రకటన చెద్దామా?

అలిజ: సరే, దానికేమిటి, 'కుమా రెయింట్లో, 285 అప్పర్ కార్న్ శేంకో బీదీలో.....'

హెన్రీ: కాస్తకవిత్యం గూడవుండొద్దా?

అలిజ: 'మరువరాని విషయం' అన్న పదాలు వాడితేనో. ఇంపుగా, నాజుగా వుంటుంది.

హెన్రీ: అవును, ఉంటుంది - కాని అంత త్వరలో ఆపదాలు వాడడం బావుండుదు.

అలిజ: సరేలేండి, ఆవిషయం టీ తాగేక ఆలోచించొచ్చు. ఆతర్వాత అతని చిన్న చిన్న వస్తువులన్నీ జాబితా తయారుచెయ్యాలి. ఆతని గదిలో ఫర్నిచర్ అంతా వుందా?

హెన్రీ: సగ, నల్లా లాంటి విలువైన వేమీలేవు.

అలిజ: ఒక్క బంగారు వాచీ తప్పించి. దానిని మా జిమ్మీకి (కొడుక్కి) ఇస్తానని వాగ్దానం చేశాడు.

ఎమీ: జిమ్మీకి వాగ్దానం చేశాడా? నాకాసంగతి తెలివే!

అలిజ: ఓహో! తెలియా! మాటిచ్చేకాదు, ఎమీలియా, మాలోవున్న రోజుల్లో. జిమ్మీ అంటే ఎంత ముద్దు, గారాబం అనుకున్నావ్!

ఎమీ: బాగుంది. (ఆశ్చర్యంగా) నాకు తెలియలే!

జెన్: ఏ డెలాగనా అతడి ఇన్నూరెస్సు సాము వుంటుంది. ఈ రోజు ఉదయం చెల్లించిన ప్రీమియమ్ రకీడు వుందిగదా?

ఎమీ: నేను చూడలేదు.

(వికోరియా సోఫాలోనుండి క్రిందికి దిగి తేబిల్ వెనక్కి వస్తుంది.)

వికో: అమ్మా, ప్రార్డున్న తాతయ్య ఇన్నూరెస్సు సాము చెల్లించడానికి వెళ్ళినట్లులేదే.

ఎమీ: బయటికి వెళ్ళారు.

వికో: అవునూ, కాని పట్టుంటోకి వెళ్ళలేదు. ఓ ముసలాయన్ని - బీదీచివర చూశారు. ఇద్దరూ కల్పి వెళ్ళిపోయారు.

ఎమీ: అయితే బార్ కి వెళ్ళుంటారు. అంటే ప్రీమియమ్ చెల్లించలేదన్నమాట.

ఆతిమూత్రవ్యాధి వారం రోజులలో నెమ్మదించును

మాత్రంలో అధికంగా చక్కరపోవుట ఆతిమూత్రవ్యాధి అంటారు. (Diabetes) ఇది యెంత ఉపద్రవకరమైన వ్యాధి అంటే, దీని పాలిందినవారు ఆరోజు కారోజు మృత్యువుకు ఆసన్నమౌతుంటారు. దీనికి డాక్టరు ఇన్ మలిన్ ఇన్ జెకెన్ మాత్రమే కనిపెట్టారు. వాటివల వ్యాధి పూర్తిగా నయం కానేకాదు. ఇన్ జెకెన్ గుణము వున్నంతకాలం మాత్రం చక్కెర తాక్కాలికంగా నిలిచిపోతుంది. ఈజిప్టు లక్షణాలలో ముఖ్యమైనవి దాహం, అకలి, తరచుగా చక్కెరలో మాత్రం బయట వెడలబము, దురద మొదలైనవి. ఈ వ్యాధి ముదిరితే రావవుండు, కురుపులు, కంటిపొర ఇతర చిక్కలు సంభవించును. వీనన్ ఛార్మ్ అధునిక శాస్త్రంలో అద్భుతమైన చికిత్స. దీన్ని వాడటం వల్ల వేసకు వేలమంది మృత్యుముఖంనుండి బయటపడ్డారు. దీన్ని వాడితే రెండవ లేక మూడవ రోజునుండే మాత్రంలో చక్కెర తగ్గించి అత్యధికమాత్రం గూడ వివరిస్తుంది. మూడు రోజుల తరువాత మీకు బాగా తేలికయిస్తుంది. దీనికి విత్యం లేదు. ఇన్ జెకెన్ ఆవసరం లేదు. ఇంగ్లీషులో వివరములుగల కరపత్రానికి వ్రాయండి. ఉచితంగా సంపుత్రము. 50 దిళ్లల ఐడిటి ఐరీదురు. 6-12-01 లా ప్యాకింగు పోస్టేజి ఉచితము వీనన్ రిసెర్చి లేబరేటరీ, పోస్టాఫీసు నం. 587, కలకత్తా (A. P. W)

★ ఆ స్తమించిన ఆ పబంధువు ★



ఎమి: ఈ మూడు సంవత్సరాలు అతని క్రింద అహోరాత్రాలు నేనచేశాను. ఎంత మోసం చేశాడు!

ఎలిజ: నేనూ అయిదుసంవత్సరాలు అతనితో కష్టపడ్డాను.

ఎమి: ఆ తర్వాత మా దగ్గరికి పంపే శావు.

హెన్రీ: ఇంతకీ అతగాడు క్రిమియమ్ చెల్లిందలేదని మనకు నిశ్చయంగా తెలియదు.

ఎలిజ: నాకు తెలుసు, అతడు కట్టలేదని నేను వెంటనే గ్రహించాను.

ఎమి: విక్టోరియా, మేడ మీది కల్లి తాలగుత్తి - మీ తాతయ్యగారు తేబిల్ విద వుండే - అది తీసుకురా, అమ్మా.

విక్టో: (సిరికి గా) తాతయ్యగారోనా?

ఎమి: అవునమ్మా, పోఅమ్మా, చాల మంచిదానివి.

విక్టో: నేను వెళ్ళును... భయమే...

ఎమి: మతిమాలిన పిల్లలాగ ఎమి చే పిచ్చిపాటలు? ఎవరూ నిన్ను మింకేయరులే. భయంలేదు, వెళ్లు. (విక్టోరియా అయిష్టంగానే వెళ్ళింది.) బీరువాలో రకీడు వుంచాడేమో తాళం తీసివేసాడు.

బెన్: ఎక్కడా? ఇందులోనా? (లేచి బీరువా పరీక్షిస్తాడు.)

ఎలిజ: (తను కూడా లేచి) ఎక్కడిదే ఎమిలియా ఇది? క్రిందటివారి నేను వచ్చి నపుడు లేదే! (దగ్గరగా దాన్ని పరీక్షిస్తాడు)

ఎమి: ఓ, ఇదా! హెన్రీ తీసుకోచ్చాడేమిదే.

ఎలిజ: చాలా బాగుంది. పనినాడితనం మెచ్చుకోవచ్చు. ఎక్కడైనా వేలంకో కోన్నారా?

హెన్రీ: ఆ! ఎక్కడ కోన్నాను, ఎమిలియా?

ఎమి: వేలంకో కోన్నా రుగవటండీ.

బెన్: (నిరసనగా) చాలా మాతదిలా గుండే!

ఎలిజ: తెలివి తక్కువగా మాట్లాడుకు, బెన్.

[విక్టోరియా చాల భయంతో తిరిగి వస్తుంది. వెనుకనున్న తలుపు మూసేస్తుంది.]

విక్టో: అమ్మా! అమ్మా!

ఎమి: ఏం చేశా, అమ్మా?

విక్టో: తాతయ్యగారు లేస్తున్నాడే. బెన్: ఏంబట్టి!!!!

ఎమి: ఏమిచే, నువ్వంటున్నది? విక్టో: తాతయ్యగారు లేస్తున్నాడు. ఎలిజ: ఏమిచిప్పటింది పిల్లకి.

ఎమి: మతిపోయి మాట్లాడుతున్నావేమిచే? మీ తాతయ్యగారు చనిపోయాడని తెలియదా?

విక్టో: లేదే, లేదు. లేస్తున్నాడు, నేను చూశానే.

[విస్మయాశ్చర్యాలతో అందరూ మ్రోస్తూ వేచి వుంటారు. బెన్, ఎలిజ బెత్ టేబిల్ కి ఎడం వైపుంటారు; విక్టోరియా టేబిల్ కి కుడివైపు నున్న తల్లి ఒంటికంటుకుపోతుంది. హెన్రీ పొయ్యి చేరుకుంటాడు.]

ఎలిజ: ఎమిలియా, నువ్వుపోయి చూడ గూడదూ.

ఎమి: అయితే, మాదాం - రా, హెన్రీ. (హెన్రీ భయంతో వెనుకంజవేస్తాడు)

బెన్: ఇమ్! విసండి.

[అందరూ మెట్లవైపు మాస్తారు. చిన్న దగ్గు వినిస్తుంది. మిట్టెవిద తలుపు తెరుచు కొంటుంది. వృద్ధుడు కొంచెం నలిగాడు. పాదాలకు స్టాకింగ్స్ మాత్రం వుంటాయి. డెల్టెప్పిట్టు ప్రబడినా మంచి బలంగా, కాంతిమంతంగా నున్న శరీరం; కళ్ళలో కించిత ద్వేషం, చిలిపితనం ప్రకాశిస్తున్నాయి. పేరు ఏ బెల్ మెర్రీ వెదర్. వచ్చినది మనిషా డెయ్యి మో తెలియక అందరూ నిశ్చేష్టులై చూస్తువుంటారు.]

ఏ బెల్: ఏంజరిగిందమ్మా, ఏక్కి (విక్టోరియా)? (బెన్, ఎలిజ బెత్ లను చూస్తాడు) అగె! మీ రక్కడనుంచి ఊడిపడ్డారు? బెన్! తేమమా?

(ఏ బెల్, బెన్ వైపు వెయ్యి బావుతాడు బెన్ సిరికిగా, భయంతో సెక్కి అడుగేసి ఎలిజ బెత్ తో కలిసి సాఫాకి దూరంగా పోతాడు)

ఎమి: (బిభ్రాంతితో ఏ బెల్ వైపు వస్తు) నాన్నా, మీరేనా? (అతన్ని చేతితో స్పృశిస్తుంది, దయ్యమేమో ననే సంభయంకో)

ఏ బెల్: ఏమిటలా అడుగుతున్నావ్, ఎమిలియా, నేనే! వేళాకోళమా!

ఎమి: (తక్కిన వాళ్ళతో) నాన్నా ఇని పోలేను.

బెన్: అటానే తోస్తుంది.

ఏ బెల్: (వాళ్ళ గొణునుకుకు చిరాకుపుట్టి) రాక రాక వచ్చావు లిజ్జీ, (ఎలిజ బెత్) నన్ను మాస్తే సంతోషం కలగడం లేదా?

ఎలిజ: చాల ఆశ్చర్యంగావుంది, నాన్నా. మీ ఒంట్లో సరిగావుందా?

ఏ బెల్: (వాళ్ళ మాటలు అర్థం చేసుకోడానికి ప్రయత్నిస్తూ) ఏం జరిగింది? ఏమిటా నా కర్ణం కొవ్వంటేదు.

ఎలిజ: మీ ఒంట్లో కులాసా గావుందా? ఏ బెల్: ఓ, అదా! నాకేం, బాగానే

కులుకు నడకలు

చిత్రకారుడు: - బాపు (మద్రాసు)

బెన్: వెల్లింబలేదనివా? కాలదోషం వట్టింకేనా?

ఎమి: కాలదోషం పట్టిందనుకుంటాను.

ఎలిజ: వెల్లింబలేదని ఏదో నాలో అంత ర్యాజి చెప్తాంది. నాకు తెలుసు, అతడు కట్టలేదని.

బెన్: ముసలిపీనుగు, త్రాగుబోతు!

ఎలిజ: మనల్ని బాధ పెటడానికే యిలా చెబుంటాడు, చెయ్యాలనే.



“రాజు వెడలె రవి తెజము అలరగె..”

(భాషా:— జె. వి. శివరామశాస్త్రి, హాలా హర్ష్య)

భున్నాను, కొంచెం తలనొప్పి తిప్పించి.
కావలిసే పంజం వేస్తూ నే నింత జెగిరం
చావన! హైనీ గురించి ఆలోచిస్తుంటా

నెప్పుడూ, కాస్త అనాగోగ్యపు మవిషి.
నలిజ: అలాగా! నే నెన్నిదూ అనుకో
లేను.

(విబెల్ సాయిప్రక్క నున్న కుర్చీ
చాటుతాడు దారిలో నున్న హైనీ తప్పు
కొని సేవిల్ ముందుకి పోతాడు)

★ అస్తమించిన ఆప్తబంధువు ★

ఏబెల్: ఎమిలియా, నా కొత్త చెప్పు లెక్కడ పెట్టాను?
 ఎమి: (తత్తరపాటుతో) ఆ పాయింట్ ప్రక్క లేదా?
 ఏబెల్: కనిపించడంలేదే! (హెన్రీ ఆ చెప్పులు విప్పవేస్తావుండడం గమనిస్తూ) ఓ, నువ్వు తోడుకున్నావా, హెన్రీ!
 ఎమి: (గొణుగుతున్నట్లు మెల్లగా) ఆ! నేనే నేనుకోమన్నాను, కొత్తవిగదా, కాస్త ఒదులువుతాయని. మాగు హెన్రీ.
 [హెన్రీవద్దనుండి తీసుకుని ఏబెల్ కిస్తుంది. వాటి నతడు తోడుకుని పడక కుర్చీలో కూర్చుంటాడు)
 ఎలిజ: (బెనను ఉద్దేశించి) చనిపోయిన మనిషి జోళ్లు అంత అప్పుడే తోడు క్కోవడం ఏంబావులేదు, మర్యాదగాదు.
 [హెన్రీ కిటికీవద్దకు వెళ్లి తెరలెత్తుతాడు.

విక్టోరియా తాతయ్యదగ్గరకుపోయి నేలమీదా అతని పాదాలవద్ద కూర్చుంటుంది.)
 విక్టో: తాతయ్యా, నువ్వు చచ్చిపోతే దంటే నా కానందంగావుంది, తాతయ్యా.
 ఎమి: (తీక్షణంగామాస్తూ, మెల్లగా) నోరూయ్య, ఏమిటామాటలు!
 ఏబెల్: ఏమయింది, ఎవరు చని పోయారు?
 ఎమి: (బిగ్గరగా) మీ తలనొప్పికి విచారస్తున్నానని విక్టోరియా అంటోంది.
 ఏబెల్: ఓస్, అదా! థేంక్స్, విక్టో! కాస్త కులాసాగా వుంది.
 ఎమి: (ఎలిజబెత్తో) విక్టోరియా అంటే ఎంత ముద్దో చూశావా?
 ఎలిజ: అవునవును; మా జిమ్మి అంటే గూడా చాలముద్దు.
 ఎమి: మీ జిమ్మికి బంగారపు వాచీ

ఇస్తానన్నాడన్నావు. అడిగియాడు.
 ఎలిజ: (భంగవడి) ఇప్పుడొద్దు. ఈసమయంలో అడిగితే బావుండదు.
 ఏబెల్: ఏమిటి బెన, ఏవో విషయంలా వున్నట్లున్నావ్! లిజ్జీగూడా! ఎమిలియా, హెన్రీ, చిన్నారి విక్టో - మిరందరూనా! చనిపోయిందెవరు? మనవన్నెవరైనా! (పొడి దగ్గ దగ్గతాడు)
 ఎమి: మీకు తెలియ దనుకొంటా, నాన్నగారూ బెన గారి బంధువు.
 ఏబెల్: అంటే ఎటువంటి బంధువు?
 ఎమి: అతనిసోదరుడు.
 బెన: (ఎమిలియాతో) దంపేశార, నాకెవరూ సోదరులులేరే.
 ఏబెల్: అయ్యో, పాపం! అతని పేరేమిటి బెన?
 బెన: (అప్రతిభంగా) అతని పేరు... పేరు... (తేబిల్ ముందుకి వస్తాడు)
 ఎమి: (కుడిచేపునుండి, మెల్లగా) ప్రేడ రిక్.
 ఎలిజ: (ఎడమ చేపునుండి మెల్లగా) ఆల్బర్ట్.
 బెన: అతని పేరు... ప్రేడ... ఆల్బర్ట్ - ఇసాక్.
 ఏబెల్: ఇసాక్? అత నెక్కడ పోయాడు?
 బెన: ఎక్కడంటే - ఆ - ఆస్ట్రేలియాలో.
 ఏబెల్: పాపం, నీకంటే వెళ్లవాడా?
 బెన: అవును, అయిదుసంవత్సరాలు.
 ఏబెల్: విచారకరమైన వార్త. అంత్యక్రియలకు వెళ్తారా?
 బెన: వెళ్తాలి.
 ఎలిజ: లేదులేదు.
 బెన: అవునవును, వెళ్లడంలేదు. (ఎడమ చేపు వెళ్తాడు)
 ఏబెల్: (లేస్తూ) సరే, అయితే మీ రంతా టీ త్రాగేందుకు నాకోసం నిరీక్షిస్తున్నట్టుంది. నాకూ ఆకలిగా వుంది.
 ఎమి: (కెటిల్ అందుకొంటూ) టీ తయారుచేస్తా.
 ఏబెల్: రండి, మీరంతా కూర్చోండి. కాస్తేపు కులాసాగా కాలక్షేపం చేద్దాం. (ఏబెల్ తేబిల్ వద్ద కూర్చుంటాడు. అందరూ లేచి తేబుల్ వద్దకువచ్చి కూర్చుంటారు.)
 ఎమి: హెన్రీ, నాన్నగార్కి 'నాలుక ముక్కలు' కాసిని పెట్టు.
 ఏబెల్: థేంక్స్.
 (రోట్టె, వెన్న తింటుంటాడు.)
 (హెన్రీ 'నాలుక ముక్కలు' వడ్డిస్తాడు.)
 (ఫీ-వ పేజీ చూడుడు)

FPY. 24-TEL

నా గొంతుక బాగా వుండు పడినందున నేను మింగలేక పోయాను' కాని వెప్స్ ఉపశమనం కలిగించి వుండును మాన్సినవి



వెప్స్ శేబ్లెట్లు గొంతు, రొమ్ము బాధోపశమన, వివారకసారములు కంపి, మీడు వెప్స్ను చప్ప రించునపుడు ఈ సారములు ఆవిరి అయి, మీ క్యాసెట్టా గొంతుకలోనికి, క్యాసెట్టా, క్యాసెట్టా కోశాంతోనికి కొనిపోబడుతాయి. ఇలా ఆవి సరా సరి మిమ్ము బాధించే బాగాలను చేరుకుంటాయి. అందుకే వెప్స్ అంతకత్తివంతమే, జగద్విఖ్యాతి గాంచినవి. వెప్స్ దగ్గులను ఆటిచేస్తాయి, గొంతు వుండు బాధను ఉపశమింప చేస్తాయి, కఫమును కొని వేసి, క్యాసెట్టాను పోగొట్టుతాయి. ఇన్ ఫ్లూయెంజా, ట్రోంకెటిస్ చికిత్సకు ఇవి అమోఘమైనవి.

PEPS

వెప్స్ గొంతు, రొమ్ము శేబ్లెట్లు. మందులమ్యేవారి అందరివద్దా లభిస్తాయి.

మద్రాసు సోర్ ఏజెంట్లు: డా. డి. కంపెనీ, పార్కులోను, మద్రాసు-8.

ఆకతాయి పిల్లలు కేరింతలు గొడుతూ, కుక్క గూటిని సమీపించారు. నివాస భోగం కలవారి నిద్ర కలత చెందుతుందనే భీతి వారి కనవసరం. పొలిబొబ్బలు పెడుతున్నారు. పిల్లల కొయ్యల చెప్పల బకబకలకు చచ్చినవారు గోరీలనుండి ఉలిక్కిపడి లేవాలి. సగం మాత్రమే చచ్చిపడిఉన్న గ్రీంగ్రోర్ కొద్దిగా తలెత్తి చూశాడు.

“ఒరే! ఆమూల ఇనపకొట్టువాడు చచ్చిపోయాడురోయ్. ఇవ్వాలేరా. నాడి పీచుపరుపుతో చిలిమంట కాచుకుందామా?” అన్నా దొకడు.

“మాస్తా లేం ఇంకా! నడవండి” అన్నారు కొందరు. మళ్ళీ పరుగు లారంభమైనాయి. ఒక పక్కకు వెళ్ళి మళ్ళీ వచ్చారు. పీచు పరుపాకటివచ్చి అమాంతంగా కవివైన పడింది. వారు కవినీ చూడలేదు. ఒకడు పరుపులో నుంచి కొంతపీచు లాగి

పరుగెత్తాడు. వీధి మొగలలో నున్న దీపం వద్ద నిప్పు ముట్టించాడు.

“అరెరె!” అన్నాడు గ్రీంగ్రోర్ తడబడుతూ. “ఇదేమిటి? నాకే నిప్పు ముట్టిస్తా కేమిటి?”

కింద తేమకీ, వైన మంటకీ మధ్య అతడికి ప్రమాదం ఆసన్నమయింది. లేవడానికి విశ్వప్రయత్నం చేశాడు; చేసి లేచి నిలిచాడు. పీచుపరుపు పక్కనున్న పిల్లలవైన పడిపోయింది. గ్రీంగ్రోర్ కాలికొద్దీ పరుగెత్తాడు.

“అరెరెరె! ఇనపకొట్టువాడి దయ్యంరోయ్!” అంటూ పిల్లలందరూ పరుగు లంకించుకొన్నారు!

మరునాడు సగరమంతా గుప్పుమంది. పీచు పరుపులో దాగిన ఇనపకొట్టువాడి దయ్యం పరుపుని చర్చిముందుకు తీసుకువెళ్ళేసరికి రూపంధరించి లేచి పారిపోయిందని చెప్పకొన్నారు. తరువాత ఆచర్చిలో ప్రత్యేక ప్రార్థనలు, ఉత్సవాలు జరిగాయి.

(ఇంకావుంది)

★ ఆ పుచ్చుచిన్న ఆ పుచ్చుచిన్న ★

(22 వ పేజీ తరువాయి)

ఎమిలియా టీ పోస్తుంది. ఏబెల్ మాత్రం ఆప్యాయంగా తింటుంటాడు)

బెన్: మీ ఆరోగ్యం ఏమంత బావులేక పోయినా, ఆకలి, రుచీ వున్నాయంటే చాల సంతోషంగా వుంది.

ఏబెల్: ఏ సుంత సీరియస్ గా లేదు. కాస్సేపు పరున్నాను అంటే.

ఎమి: నిద్రపోయారా, నాన్నా?

ఏబెల్: లేదు, నిద్రపోలేదు.

ఎమి, హెన్రీ: ఆః; నిద్రపోలేదూ!

ఏబెల్: (తింటూ, త్రాగుతూ) సరిగ్గా ఏమయిందీ జ్ఞాపకం రావడంలేదు. కానీ, కొంచెం తల దిమ్మెక్కినట్లు జ్ఞాపకం చెయ్యి, కాలు ఒక్క అంగుళం మేర గూడా కదపలేకపోయా నా స్థితిలో.

ఏబెల్: హెన్రీ, ఎమిలియాలు మీ గది లోకి రావడం మాశారా?

ఏబెల్: (తల గోక్కుంటూ) ఆః, ఇప్పు డాలోచించండి -

ఎమి: ఎలిజబెత్, ఎందుకు బలవంతం చెయ్యడం!

హెన్రీ: ఎందుకు తన్నలా బాధ పెటవం?

ఏబెల్: (హతాత్తుగా, ఏదో జ్ఞప్తికొచ్చినట్లు) అవునవును, జ్ఞాపకం వచ్చింది. నాగదిలోని బీరువా తీసుకొచ్చారుగదూ కిందికి ఎమిలియా, హెన్రీలు? వింటున్నారా? హెన్రీ! ఎమిలియా! ఎందుకై నట్లు?

ఏబెల్: ఏబీరువా, నాన్నా?

ఏబెల్: ఏబీరువా ఏంటి, నాడే - నేను కొన్నది -

ఏబెల్: (బీరువావైపు చూపిస్తూ) అడే గదూ నాన్నా?

ఏబెల్: ఆః అడే, అడే! అదిక్కడెందుకుంది?

(క్షణం విరామం. గోడబల్లవిడి గడియారం 6 గంటలు కొడుంది. అందరూ దానివైపు చూస్తారు.) ఇదేంటి, నా గడియారం గూడ ఇక్కడే వుండే! చిత్రం! ఇంట్లో ఏదైనా దయ్యం తిరుగుతోందా!

బెన్: ఏమిటో నా కిదంతా అగమ్య గోచరంగావుంది.

ఏబెల్: (లేస్తూ) నాన్న గారూ, ఈ యింట్లో ఏంజరుగుతున్నదీ నేను చెప్తా! దోపిడీ కేమాత్రం తక్కువగాదు.

ఎమి: ఊరుకో, ఎలిజబెత్.

ఏబెల్: ఊరుకోను, ఎందు కూరుకోవాలి, యింత మోసం జరిగేక.

హెన్రీ: చూడు, ఎలిజబెత్, కాస్త శాంతించు.

ఎమి: ఓహో, నువ్వుగూడానా! ఎంత నీచప్పువైనా ఆమెచెప్తే చేసేస్తావా! ఆడ దానిచేతిలోని కీలుబొమ్మనా? ఆమె ఆడిన ఆటకు తాళం వేస్తావా?

ఎమి: (లేస్తూ) ఎక్కడున్నావో కొంచెం ఆలోచించిచూట్టాడు, ఎలిజబెత్.

హెన్రీ: (లేస్తూ) ఇలావచ్చేయ్, దెబ్బ లాడొద్దు.

బెన్: (లేస్తూ) నాభార్యకు తన మనసు లోనిమాట చెప్పే హక్కుంది.

ఎమి: అయితే, ఇక్కడకాదు మాట్లాడేది, బయట.

ఏబెల్: (లేచి టేబిల్ గట్టిగా నుదురు తాడు) ఏమిటి మీ గొడవ? ఏంజరిగింది, ఎవరో ఒకరు చెప్పండి?

ఎలిజ: నేను చెప్తానాన్నా. మిమ్మల్ని ఇలా దోపిడీ చేస్తూవుంటే నేను చూడలేను.

ఏబెల్: నన్నా? దోపిడీ? ఎవరిది?

ఎలిజ: ఎవరా? ఎమిలియా, హెన్రీలు. తెల్పిందా, నాన్నా. వాళ్ళే మీ బీరువా గడియారాలు దొంగిలించారు. (తన ఊహను మననం చేసుకుంటున్నట్లు) మీరు మరణించాక రాత్రి దొంగతనంగా మీ గదిలోకి జొరబడి వాటిని దొంగిలించారు.

హెన్రీ & ఎమి: హుష్! ఊరుకో, ఎలిజబెత్!

ఎలిజ: నే కూరుకోను. మీరు మరణించాక నాన్నా.

ఏబెల్: ఎవరు మరణించాక?

ఎలిజ: మీరు.

ఏబెల్: అయితే, నేను చనిపోలేడే.

ఎలిజ: లేదు, కానీ వాళ్ళలా అనుకున్నాడు.

(క్షణం విరామం; ఏబెల్ ఆందరినైపు చూస్తాడు)

ఏబెల్: ఓహో! ఇదా సంగతి! అందుకే మీరంతా నల్లదుస్తుల్లో వున్నది. నేను చచ్చాననుకొన్నారా! (దగ్గతాడు) అయితే పొరపడ్డారన్నమాట!

(హర్షోని టీ త్రాగుతుంటాడు.)

ఎమి: (ఏడుస్తూ) నాన్నా.

ఏబెల్: అప్పుడే నావస్తువులుగూడా పంచుకోవడం మొదలెట్టారా?

ఎలిజ: లేదు, నాన్నా. పొరపడుతున్నాడు. ఎమిలియాదే ఆ వస్తువులు చేజిక్కించుకోదానికి చూసింది. ఇందులో నాకేమీ బోక్యం లేదు.

ఏబెల్: నువ్వు చాల తెలివైనదానివి ఎమిలియా! నేను వ్రాయిం చిన విల్లు బహుశా నీ కిషముంది దిసుకుంటాను.

హెన్రీ: విల్లు వ్రాయించారా?

★ అస్తమించిన ఆప్తబంధువు ★

విజెల్: అవును, అది బీరువాలో తాళం చేసి వుంటాను.

అలిజ: అందులో ఏం వ్రాశారు, నాన్నా?

విజెల్: ఆ విషయం మన కిప్పు డనవ సరం. అది మార్చి మరొకటి వ్రాయించా లింక.

విమి: (విడుస్తూ) నాన్నా, నామీద మర్రివంటి కాఠిన్యం వహిస్తే ఎలా?

విజెల్: ఏదీ, ఎమిలియా మనో కప్పటి ఇయ్యి పాలు ఎక్కువ వయస్కాలి సుమా.

విమి: సంతోషంగా యిస్తా, నాన్నా. (టీ పోస్తుంది.)

విజెల్: నా కవరిమీదా కోపం లేదు. నే నేం చెయ్యబోయేదీ చెప్తా. మీ అమ్మ దినిపోయిందగరనండి కొంతకాలం -

ఎమిలియా! నీవద్ద, యిం కొంతకాలం లిట్టే వద్ద కాలం గడిపాను. అంచేత, నే నిప్పుడో కొత్తిల్లు తయారుచేయిస్తాను. నా మరణ సమయంలో నే నెవరివద్దనెట్టే వుంటానో వాళ్ళకి నా వస్తు సముదాయం చెందుతుంది. ఎలావుంది?

హెనీ: కొంచెం లాటరీపద్ధతిలో వుంది.

అలిజ: అయితే, ఇప్పుడే వరి దగ్గరుంటావ్, నాన్నా?

విజెల్: (టీ త్రాగుతూ) నేనా విషయానికి వస్తూ, ఇప్పుడే చెప్తా!

అలిజ: మళ్ళీ మరొక వుండువుగానిరా, నాన్నా! మేము అన్ని సగుపాయాలు చేస్తాం. ఆ సంగతి మీతో తెలుగుదా, నాన్నా?

విమి: బిలులేదు. నీ వద్దనున్నన్ని కోజాలు నూవద్ద వుంటేలేదు. అంచేత నాన్నా ఇక్కడే, నాతో వుండాలి.

అలిజ: ఒక నేళ్ళ నేను సారవజే వుండొచ్చు. కాని ఇవారే యింతజరిగాక మళ్ళీ నీవద్ద నాన్న వుంటాడని - నేను అనుకోను.

విజెల్: బట్టే లిట్టే మళ్ళీ నేను రావడం నీ కిషమేనా?

అలిజ: నిన్ను మా యింటికి తీసుకుపోడానికి సిద్ధంగా వున్నాం. నీ యిద్దం వచ్చినన్నాళ్ళు ఉండొచ్చు మరొక.

విజెల్: సువ్యేమంటావ్, ఎమిలియా?

విమి: నేను చెప్పవలసింది ఏమిటంటే క్రితం రెండు సంవత్సరాలలోనూ అలిజ బెట్ తన మనస్సు మార్చుకుందని. (లేస్తూ) నాన్నా, మా యిద్దరిమధ్య యీ పోట్లాట ఎందుకో మీకు తెల్సా?

అలిజ: మతిపోయి మాట్లాడకు, కూగోస్తే.

విమి: చాలేవే, నావద్ద వుండకపోతే, నాన్నా నీవద్దకూడా ఉండడానికి బిలులేదు. మేం ఎందుకు చెబులాడేమంటే - ఎట్టి పరిస్థితుల్లో గూడ మిమ్మల్ని మరితాను తీసుకోని - నాతో అంది. మీకు చాకిరిచేసి చేసి తను బావపడ్డటం. జీవితాంతం అనే చాలునట! అంచేత మిమ్మల్ని మేమే ధరించానినూడ అంది.

విజెల్: మీ ధోరణిమాస్తే మీ యిద్దరిలో ఎవరుగూడా, నాపట్ల మీరుచేసిన సంరక్షణకు, మాపించిన ఆదరణమీదా లకు - గర్వించాల్సిన కారణం ఏమీలేదు.

విమి: నే నిదివరలో ఏమైనా తప్పుచేసి వుంటే అందుకు పశ్చాత్తాపపడుతున్నా నిప్పుడు.

అలిజ: అంతకుమించి నేనూ మరేమీ చెప్పలేను.

విజెల్: పశ్చాత్తాపపడాల్సిన సమయం మించిపోయింది. మీలో ఎవరికి నేనంటే అభిమానంలేదు. నేనుండడం మీకిష్టంలేదు.

విమి, అలిజ: లేదు, నాన్నా, లేదు.

విజెల్: అవును, ఇప్పుడు మీరలాకే అంటారు. ఎందుకంటే, నేను చెప్పినట్లు - నా ఆజీకోసం. అవునా? నేను మీతో వుండడానికి మీలో యెవరికీ యిష్టంలేదు. అంచేత, నేనంటే అభిమానం, ఆదరణ మాపించేవాళ్ళిద్దరకు పోతాను.

హెనీ: రండి. మీ కుమార్తెల్లో ఒకరిదగ్గర వుండండి.

విజెల్: నేను చెయ్యబోయేదిచెప్తున్నా.

“వమోయ్, నా ఫిడెలు అమ్మేస్తున్నాను. ఎవరికన్నా కావాలేమో విచారించి చెబుదూ.”

“అదేమోయ్, కొని నెలన్నా కాలేదు. అప్పుడే అమ్మేస్తున్నావేం?”

“సంలేదు, మా సక్కింటా యననిన్న నేతుపాకీకొన్నాడు.”

—పి. క్రిస్టో-వాలేరు.

వచ్చే సోమవారంనాడు మాకు పనులు నిర్వర్తించాలి నేను. ఒకటి: లాయరు యింటి కలి విల్లుమార్చడం; రెండు: ఇన్సూరన్స్ రెఫు ఆఫీసు కల్చి ప్రీమియమ్ చెల్లించడం; మూడు: సెంట్ ఫీల్డ్స్ చర్చి కల్చి వివాహం చేసుకోడం.

హెనీ & హెనీ: ఏమిటి!

అలిజ: షా?!

విమి: ఒంటిమీద తెలివి తప్పివట్టుంది. (అంతా భయంగా మాస్తారు.)

విజెల్: అవును, వెళ్ళి చేసుకోబోతున్నాను.

విమి: ఎవర్ని?

విజెల్: ఆ హోటలు యజమానురాలు లేమా? జీన్ మర్రాక్కు, ఆవిట్నీ. చాల రోజులకింపటే నిర్ణయించుకున్నాం. కాని మీకందిరికీ విన్నయం కలిగిదామని ఆవిషయం మింతవరకు ఎవరితోనూ చెప్పలేదు. (లేస్తూ)

నేను మీకో గుదిబంపింపయ్యానని ఏనాడో తెల్సుకున్నాను. అందుచేత, ఆనందంతో నా సంరక్షణ బాధ్యతవహించే వ్యక్తినికర్చి చూసుకున్నాను. మీరు నా కళ్ళాణానికి వస్తే సంతోషిస్తాను. (ద్వారంవద్దకు వెళ్తాడు.) సోమవారం, సెంట్ ఫీల్డ్స్ చర్చిలో పశ్చాత్తాపం గంటలకు. మర్నీ పోకండి. (తిలుపు తెరుస్తూ) బీరువాక్రిందికి దించి చాలమంచినచేతావు ఎమిలియా!

సోమవారం హోటల్ కి తీసుకుపోవడం చాల సుభం. వెళ్ళిస్తా! గుడ్ బై! (బయటికి వెళ్తాడు.)

(తెర జారుతుంది)

నారసింహ త్రవ్యము



బంగారు చేర్చబడినది. మేహము, నిక్క, నిప్పుతువ, కుక్కనమ్మమును హరించి బలమును, కాంతిని, వీర్యవృద్ధిని కలిగించు వరప్రసాదము—

20 తుల్య ద్రవ్యము. 8-4-0 ప్యాకేజీ 15 అ. డి. సి. ఏ. డ్రికంపెని. “ఆయుర్వేదసమాజం” పేరిటపి. నెల్లూరు జిల్లా.